

# صبياك

«ДТОВІА-ШІРЬ»

Прибав. къ Терджоману.

سنه ۱۹۱۲

باغچه سرای

اشبو ورقه نك ايكي صحيفه سي  
صبيانه ديكر ايكي مکتب  
تدریس و معلم امورینه مخصوص  
توتلیور

ترجمان - علاوه سی

## کوچک حکایه لر

پیشش بش روبله

عادل - زکیکن، مرحمتلی و اییجه  
اوقومش آلیش و بریشیجی بر آدمک اوغلی  
ایندی. آنهسی باباسی بو سویملی، تربیهلی  
اوغلارندن هیچ بر شی آیمازه، اونی جانلری  
کبی سه وهرلردی. عادل عین زبانده زکی  
و چالیشان ایندی. وقتلرنی کیجهلی کوندوزلی  
آبیروب کونی کوننه وظیفه لرنی، سابقلرنی  
ده حاضر لادیشنن ایچین بو ییلک صنف  
امتحانیه ده بک اولاق کچیرمهش و بو صورتله  
بابا آناسنک محبتلرنی بر قات ده آرتیرمه  
موفق اولمشدی.

عادل توزیع مکانات کونی. مکتب طر-  
فندن ویربان بخشیشلری النده طوتدینی  
حالده ایچرویه کوروب بابا آناسنک قوللرنی  
اوبورکن باباسی، اونک تمیز و کوچک الینی  
براقیایارق

— اوغلولوم، دیدی، دیمک که سن بو  
کون اویقوسز کچه لرینکک، اویوسز کونوز-  
لرینکک مکاناتنی کتیریبورسک. آ؟ خواجهک  
سنی آلتون بالدیزلی کتابلر، آفریلر ایله  
مکاناتلاندیرمش، بنده سنی، سویدیک آرقدا  
شزیکله برابر، بر «ترقیع صنف» پیرامیله  
تلطیف ایتسه، اولمازی؟  
— صاغ اولکنز باباجتم، فقط نه وقت؟—  
چوچق سوبه رنک صوردی.

— بو جمعه کونی .

— بکی - باباسنک الینی تکرار اوبه رنک  
چوچق جواب ویردی .

بو کون جمعه کونی ایندی . بوندن بر  
کون اول اورمانلری، چنلری شفیق بر آنا  
احتیاطیله بیقایان بولوطلر آفقلره چیکلش،  
اونلرک لطافتلرنی سیر ایده بور، مایسک  
یالدیزلی کونش ضیاسنی، بوتون جوهر دلکیله  
اطرافه طاغیدیوردی. قیرلر، ترلار، اورمانلر  
سانکه. چیچکلره ایشله نین زمردین بر خالی  
ایله، باشند باشه اورتمش کبی ایندی .  
قیرلرده اوچوشان سراپار، آفقلری خارملی  
آطلاسدن کواچکلره بزمتمش ایندی که بونلر  
گاه قاجیشیر، اوزاقلاشیر، گاه چاپیشیر،  
یاقینلاشیردی. اورمانلردن، آفقلره قادر اوزا-  
نان کنارلردن، نازلی نازلی آسمن بهار روز-  
کارلری، اکین ترلارینی آقیرین آقیرین  
طالغالاندیرر، چیچکلردن، چمنلردن طولیادینی  
مسک و غیر قوقولارینی هر طرفه بول بول  
سه بر و ساچاردی .

قیشک صتیق چهره لری، آجر، سفولری،  
انصافسز فورطنه لر یله یتیم چوچقلر کبی  
ایکله بن. خورلانان قبر چیچکلری، کوبه لکلر،  
پاراقلر شه می بهارک نازین و شفیق قوجا  
غنه یاصلاندش اویناشیپور، کولیشپور، فیصلیدا.  
شیپور، نازک الجکلرنی بر برینک بوینه  
سارواق، بوتون اوکوزلکلرنی، آجیلرنی  
اونوتوب، بر ملک صافیتله سوشیپور و

اوبوشیپورلردی .

ایشته او کونی، بر سنه ک بورغونلقلرنی  
بمشلرنی طولیایان اون بش قادر مکتبلی  
افندیلر، پاراقلرک کوزل کوزل شوولتیاری،  
قوشچقارک طاتلی طاتلی پیرلریله سرت سردر  
اوله رق قیرلرده ایرولیپورلردی .

چوچقلر بو صورتله قیرده کی بر چوقراغک  
یازنه کلش، کورکچین لر کبی چوقراق  
اطرافنی صارمشلردی . بو یرده برده قواق  
آغاجی بولونویوردی که عصرارک نیجه نیجه  
فلاکتلرنی، قانلی کونلرنی باکه شانلی .  
مظفر وقعلرنی آکلاتق ایچین چیربندان  
بو زواللی آغاج، سانکه، استقبالك قافله  
امیدی اولان بو وطن یاورولرنی، قورومش  
قوللریله اوقشاق، بوزلرجه سنه دن بری  
باغرنده ساقلا دینی وقعلری، کوروب کچیر-  
دیکی ایکنراج کونلری، شانلی دقیقه لری،  
آلره بر بر نقل ایتک ایسته بوردی .

چوچقارک ساماوارلری، بیمکلری اوبو-  
نلری هب بو عصر دیده آغاجک کولکه سنده  
اجرا ایدیلمشدی. چوچقلر بوتون کونلرنی  
قوزیلر کبی اویناشیق، قوشوشیق، بیمک،  
ایچمک ایله کچیردیله، فقط عادلک بر  
قیریقلمی اونی بو سونچ کوندن تماماً  
فائده لمنه سنه مانع اولوبوردی . اوت اونک  
قلبی بک قیریق ایندی. زیرا اونک اک یاقین  
دوستی اولان توفیق، دعوته اجابت ایتمه مشدی.  
آرقداشلری اونک بو قیریقلمنی کوره رنک

« عادل! نه دوشونيبورسك؟ » يوللى سؤالرينه قيصاجه « هيچ .. باشم آغريبور » جوانى تىكرار ايده بوردى .  
 آرتق كونشك يالتراوق ضيالى افق آرارلرته كيزلنمش، اسمى ساكن، نازلى ير بر قراناق يومهوشاق قانادلريله قيرلرلى، اورما نلرلى اورتمكه باشلامشدى، چوجقلى فطراتك بو كوزللكلرلى، معصومينى، روحانيتنى و نزيه قىلريله سلاملايا سلاملايا اولرينه دوندىلر .



عادلگ ايرتمسى كوني ايلك ايشى توفيقى كوروب طارغيناشنى اوكا سويله مك ايدى . تصادفاً دوستنى سوقاقده راست كشيرمك - توفيق، ديدى، بن سكا اينجيندم داريلدم بييله . .  
 - كلمديكم ايچونى ؟  
 - اوت .  
 - اويله ايسه حقزسك .  
 - نيچون ؟ خاير !

زواللى جوجق، عادلگ، ايشك حقيقتنى بيلمه يهرك، كوستردىكى بو دارغينلغه قارشى نه جواب ويره جكنى شاشيرمشدى . مسأله يى آسكلاتمقدنه حيا ايده بوردى . نهايت قيزارا بوزارا

- عادل، ديدى، طوغرىنى سويله يم .  
 بن او كوني چاليشدم .

- امتحانلر يزم بيتمدى . او كوني برابرجه كزمش اولساق سانكه نه اولوردى توفيق ؟  
 - خاير دوستم درسه چاليشادم، خدمته كتدم . بابام كيفز ايدى . كونده لكه كيده .  
 مدى . بن زده چاليشممش اولسم عائلهمز اوتمكسز قالاچقدى . تترهك بر سله سويله .  
 يلن بو جمله لرى عادل عادتاً حيرتلىر . ايچنده ديكله دى . زيرا او بو كونه قاداره باباسنك قاصه سنده بولنان او بيكلرجه آلتون پارجه .  
 لرلى هر رسده اولهجه بولونديغنه قانع

ايدى . هر نه ايسه بو كوچك دوستلر يك صينق كوكل ايله بر برندن آيريلدىلر .  
 عادل اوه كلنجه همان باباسنك او طه سنه كيره مك . قارشى سنده ، معصومانه بر طورله - بابا، ديدى، كچن جمعه بيم ايچون قاج روبله مصراف ايتديكسز ؟

- نيچون سوريبورسك، اوغلم ؟  
 - سوكرآ سويله جكم باباجم .  
 - بتمش بش روبله . - باباسى كونده لك مصراف دفتريته باقورق جواب ووردى .

- سزه بن بويله بر سكز يشتى داهما بابا كزى رجا ايدرسيم، بنى رد ايتمز مي سكز بابا ؟

- خاير ، اوغلام! هر نه وقت ايترسه ك ممكن . - باباسى اوغلونك بارلاق كوزلرندن اوبهرك جواب ووردى .

عقللى جوجق باباسنك بو وعدى اوزرينه مسأله يى ياتيق ياتيق باباسنه آكلاندى . و درحال ائنه طوتديريلان بتمش بش روبله يى توفيقه تسليم ايتمك اوزره قوشه قوشه كتدى .

عادل قابودن كيرركن توفيق خسته باباسنك دوشكى اوجنده محزونانه بكله بور و آناسى ده آقشامدن آرتان برنج چورباشنى ايصيتمقله مشغول بولونوبوردى . ايشته بو عائله نك اويله مشكل بر دقيقه لرته بزم سككچوك جوجق آنلك امدادينه بيتيور و كوز يلدلريله آغاچلردن بيتير بيتير دوكلن خزان يابراقلى كسى باباسنك حميتلى قلبندن قويان او سارى آلتونلرلى، ميني ميني اللريله دوستنك اويچنه صيقيشه بريبوردى . . .

ع . ح .

اشيا نه ديبور ؟  
 ( كچن نسخه دن ايلروسى )

طاس ايريقه باقورق ديدى كه :  
 - اوت . باقدم سن ميدانه كلدك . بن بوكا جوق قوواندم . سنى كورديكم ايله بنده سكا بر قرداشلق معبئى اوياندى . بن سكا

يقين وارمق اوزره ايكن سنده بيكا طوغرى آتلق ايشتهك . اما يره دوشوب قيريلماق ايچون سنى اوسطه ايله قولوبكدن ( ساپكدن ) طونوب ديدى :

- اى ايريقم ، اى طاسم ! نره يه بويله آتليورسز ؟ ديباهه چيقتى ، خلقلرلى كورمك و كنديكزى كوسترمكى ايتيورسز ؟ ضررى يوق . لكن سرك اوزريكسز طنقدره جلاگز ، يالتراووكسز يوق . شمى انسانلر كيمك اوزرى يالتراورسه اوكا باقارلر ، كلنكسز براز سزى يالتراويم !

ديدى ، ايكيمز ده قاينايان اوجاغه آتدى و اوزريمزه بر آز طوز سربدى . اوجاقده بز جكلر ييمزه . قدر بيشه كده اوزريمزده كي طوز ايريبوب بزي جلالانديردى ، يالترايدى . سوكره اوسطه بزي بورادن چيقاروب ديدى :  
 - ايشته شيمدى ايكيمزده ايتديكسز يره كيديكسز ، برلكه ياشا كز ، محبت اولكز ، بر برلكزه طوقونمايكسز ، زيرا يا برلكسز و يا ايكيمزده قيريلير ، هلاك اولورسز .

بو دفعه استول اوزرنده ايچى سو ايله طولو بولنان غرافين سوزه كيريشدى و ديدى كه :

- باقكسز ، بزم ايچيمز طيشمز جلال و يالتراووقدر ، بن و آرقداشم استاكانك بر طرفندن باقارسك ديكر طرفى كوريلور . سز انسانلر ك طيشدن تميزلكنه خدمت اينر سه كز ، بزده ايچوردن تميزلكلرته خدمت ايديبورسز . بز او قدر شفاف ، آبيق و آشكاره يزكه بزي اينه آلان بر انسان كرك ايچيمزده و كرك طيشمزده ذره قدر بر ليكه اولوشه همان كورور ، بونك ايچون بز دائماً تميز پاك بولونمايه مجبورسز .

بو سوزلره قارشو ايريق ديدى :  
 - آكلشيبوركه سز بستون ، طوزدن يابله شسكسز .  
 غرافين قهقهه ايله كولدى . سز جلابى يالكسز طوزدننى ظن ايديبورسز . و كندى

جلاکزی بالکتر طوزمی دیورسز؟ جلا ایچون بالکتر طوز کافی دکلدرد. بر آز طوبراق آز طوز کی شیلر قاریشیدیرلوق کرکدر. سزک جلاکتر عادی طوبراق ایله عاداتا طوزدر. اما بزم اصلمز چاقماق طاشلی قومدر. طوز یرینه بزم کول، بوتاش قاریشیدیرلشدرد. بو شیلر آتمده قاینادله قده بلور کیسی شفاف بر خمیر حاصل اولدی، یعنی شیشه (جام، بیاله). چوجنلرک صابونلی صودن قووق اوقوروب اوجوردقزنی بیلیرسکز. ایشته بزنی دخی اوسطه آغزینه قابدیغی اوزون و ایچی تشیک بر چیوق ایله اوجاقدن آلوب اوفلهدی، بزلر شیشدک، قباردق. بز قباردقجه، آرمود شکنی آلدقجه، اوسطه بزنی باشی یوقارینده هواده آیلاندیریوردی. نهایت غرافین شککنه ککلیکمز ایله همان صیجاق بر استول اوزرینه اوطورتوب قویندی و آغزیمزی پیچاق ایله «چیک ۱» دیبه کیدی. صیجاق استول اوزرینه قویندی شونک ایچون ککه صالحین استول اوزرینه قویارسه اوشوبوب صغوقلانق و طاغیلوب تلقب اولوق خوفی واردرد. نه ایسه ده بز اوسطه نك چيوغندن قورتلدق، بر آز نفس آلوب راحتلندک. آندن اوسطه بر آزايشکنن جام آلوب آغزیمزک اطرافنی خلقه کوکره کمز و بلیمزک اطرافنی قوشاقلر ایله آیلاندیریوب یزه کلهدی.

بو سوزلر آراسنده استاگان چیک، چیک دیه اینجه طاووش چیقاروب دیدی: - هپ کندبکی سوبله یورسک، یا بن؟ - سنی، سن نه؟ یارم غرافین، یا که یارم بوتیلکا (شیشه)، اوسطه چيوغنی اوقوردی، اوزونجه بر قووق باصادی، اورطه سفدن کیدی، آل سکا استاگان. ایشته آغالر و قرداشلر! بزلره شیشه دیرلر. بز غایت نازک بر شیلرزه قولایسزجه طوقوندک و یا که قضارا یره دوشوردک ایسه قیریلیر، پارچه کسک اولورز، الله صافلاسون، بو

بزم هلاکزدرد. بو قدر نازکک و ضعیفک ایله برابر بز غایتله تربیه لی بز. یزه آزاچق طوقوندک ایسه همان «لبیک ۱» دیه جواب ویریزه سن چیقاریرز.

(ایلروسی وار)

فنی معلومات

کوش

هر کون صباحدن آقشامه قدر باشمزک یوقاریسنده، کوک یوزنده کوردیکمز «کوش» کندی کندینه علولنوب یانان و اطرافه آیدینلق و نور صاحبان بیوک بر طوبدر. بزم بر کره سنه نسبتله غایت بیوکدر. علم نجوم اربابنک حسابنه کوره کوشک بر طرفه فنددن دیگر طرفنه طوغری اینی ۱ میلیون ۳ یوز بیگ و مرست و جوره اطرافنی ۴ میلیون و مرستدر. اگر کوشک ایچی بوش و اورطه سنه بزم بر کره سی قوتلش فرض ایدیلورسه بو حالده اورطه ده کی بر کره سی ایله کوشک قبوغنک آراسی ۶۵۰ بیگ و مرست اولور. بو ایکی آراده آیی دخی شمیدیکی اوزاقاقنی محافظه ایدمک پرک اطرافنده راحت راحت آیلانه بیلیر. بزم بر کیسی ۱۳۰۰ کره دها بر یره قاتیلیرسه بالکتر بر «کوش» ک مثالی قدر اولور. بر ایله کوشک آراسی ۱۴۰ میلیون و مرست حساب اولنیور. کونده ۱۵۰۰ و مرست یول آلان بر یوزد بر ایله سکونش آواسنی ۲۵۴ سنه ده کچه بیلیردی. بونکله برابر کوک یوزنده بزم کوشدن دها بجه بیکار بیوک اولان کوشلر و بیلدیزلر واردرد. الله عظیم و علامتلی بیوکدر!

مکتبلی نك حفظ صحتی

تن

۱) صاغاق و صاغلامق ایچون کوش و صاف هوا باشلیجه کرکلردندر. بتأ علیه انسان یاشادیغی یورطی ایچنه بو ایکی شیک

زیاده چه کیرمه سنه دقت ایتمه لی: کوش و هوا. ۲) هر کون صالحینجه سو ایله بتون تشکی و یا که تنک هیچ اولمازسه بوقارو قسمی بیقمایه آلیشیدرد. تشکی تمیز طومتق ایچون هر هفته صیجاق سو ایله حمام یابمه یی عادت ایله.

۳) صیجاق آیلرده کوش صیجاقی ایله ایلتمش آچیق صورلده بیقان. سو ایچنده ۱۰ دقیقه دن زیاده قالمه چیمقدن سوکره اوزریکی غایتله قورو سورت، هیچ بر یرکمه اصلاتق قالماسون و سوکره بولچه البسه کییوب آزاچق کزنتی به چیق. یاسز، روزکارسز، طننجق هوا اولورسه صودن چیمقدن سوکره بر مقدار چپلاق اوله رق هواه قال، سوکره کین.

سوده بیقانتق ایچون ک موافق وقت صباح روسجه ۸ مقدارلری و آقشام اوزری کونک اورطه سنده، کوشک صیجاغنده و یمکن سوکره سویه دوشمک بغشی دکلدرد. سویه کوروب بیقانانلرک باشلرینه کلن پک چوق بغشزلقلر اکثریا یوقاریده کی قاعده لره رعایت ایتمه مکن ایلرو کلیر.

سویه کیرمزدن مقدم چپلاق اوله رق هواه قارشو اوطورمق اولماز. بوندن صغوق آلق ممکندر. البسه کی چیقاردیغک ایله بر آز باشکی سو ایله اصلات و همان سویه کیر! سویه کیررکن بردنیه کندبکی آتمق اولماز، اکثریا قضالر بوندن حاصل اولور. صوبک ایچنده بالکتر بر یرده حرکتسز قانوب قالمالی، دائما اوتیه بروبه قملدانما. لی، بیلورسه ک یالدامالی، یوزمه لی، کزیمه لی و وجودده اوشومه و قانتراجه کی شیلر طوبولدیغی ایله همان صودن چیقمالی. خسته لخدن قالتانلر بالکتر صوبک صیجاق و ایصتمش وقتسنده بیقانمالیر. اصکر سویه کیرمزدن مقدم وجود ترلشم ایسه روزکارسز طننجق بر یرده تری یاشدیریوب سوکره سویه کیرمه لی. (ایلروسی وار)

تذکره بیلیمجه لر

مقام شاکرده بر ضرب مسئلهسی ویرمش ایدی. شاکرد مسئلهسی تخته اوزرنده یابدی چیقاردی. سوکره شاکردلر تنفسه خینهقلری وقت آرقداشلرندن بریسی یازی تخته بنده کی مسئلهسی ایله سیلیدی. بعض پراری بوزملوب بعض رقماری قالدی. مسئله شو شکله قالمش ایدی:

Table with 2 columns of numbers: 000000, 000000, 0506400, 1932330, 0200060, 0707000, 0008080

نقطار ایاه کوترین بوزلمش رقمارک بری در. بو حسابده بوزیلان رقمار ها. نیکلیردر؟

اداره دن اخطار

کچن ۱۷ و ۱۹ نومر وارده کی بیامجه لره مکان جوالر کله جک نومروده درج اولنورلر.

اعلان

باغچه سرایده تفیض کتب خاله سی علی احمد تاربی (مهر)

یاخود بکسی تکمل امپیر لانه حروری دعا سر صیله تریب اولنسی ترکیات حاسره ایله متناسب ترجمهده مثلن مایهده روفا تمپیر ناموسی روفا انواهی نوم و اسباب نوم ایله یوزمه سیر ای نامام مشهور روفا لر عالم ارواح ارواح ایله مختایره روفا لیهیات و معات کماوس سکولارک روفا قالیبره روفا یه خالد خیرالیهب دا لجموده نه زمان و فصل روفا کوریلیمر روفا یی حادله کله علامی روفا و احتیقات اجنبته شریقه و غریبهده موجود روفا امپیر اناماری تدقیق و مستزم لایه یاره تمسک و تدوین ایله شدر انانی اوسلا اجریله برابر ۷۵ سکا کتدر.

قریم تاریخی

قریم ولایتم اقریبه بنده خالارک قریم احوال اولدن و ولیم اولدن معایره اولدن باحث بر اثر اولوب منتوجات اسار سیسی بر چوق کلامیخ کتابلر بکسی نتیج لستیه ایله ده رک کشور و ایضاح ایلیاوب میدانه کلامده بر قریم تاریخی تختمده معلومات کسب ایتمک آرزوسنده اولانلر ایچون بر حال

بیوک تاریخ عمومی

الهور تاریخ بشرته زمه کلامه مدلیه اشتباهیخ سیاسه و انکریه سیسی وزیر چوق و صدارتی خریزه لری و واسکالی اوخا ری جامع تورکجهده الهور اثرک اولندهدا سوچ بر اثر ای زانده ای اوزوب اذیر ای تاریخ بنده ان احمد و لیلی ای طراندن با اوزوب قریم حامی طراندن نشر اولنه کلمکدهدر کده یه لدر اوج چادی ۴- باوب ۴ ایچ چادی کلمی پتله اوزره یور چادک صیله سی بیوک مقیاسده اولدانه برابر ۴۸۵ اولوب اوز چادک قریم ۳ روزه کوروسی و مقامه سی شایانله.

۱۶ کلیات اسمایی حقیقن ریبتات احصیه رساله حیدیه ترجمه سینت بر مقدار لازم فیلرنا علاوه ایشرک بیکدن طبع اولندی صیله بیوک چاپده ۲۸۵ اهلا کلامه اوزره

۱۵۰ اکتبی کتاب حق و حقیقت اسمنده ووزینک تاریخ اسلام نامند: یازمقی اولدی مفسرایی دولتمور عبدالله چوت طراندن تورکجه ترجمه اولنوب نشر اولنده کتبره قر تاریخ اسلامه وده اولنوب مفاصلی اسماعیل طراندن قالدی آلتنوم حق و حقیقت اسمنده نشر اولنوشدر مطالعه سی قایلدر صیله ۲۴۵

۶۵ بوکجه یی بر قالدین یاخود هزاردن چیقان چوق ایحد رشاد

۴۰ لیمان حسد و جنائی ورمالمر محمد جلال عیسان

۴۰ لهدات قادیانره تصدیق ارتکابه هرت بر شاهرک سرلوی محمد جلال

۷۵ بر سفیل قادیانک حیاتی ۱۳ قطعه رسم ایله هزار حس و جنائی روان محمد جلال زحیله ۳۴۰

۸۰ سوادیننده حسین و حیر صیله ۴۷۰

۷۵ طوبال لغتی محمد جلال صیله ۱۷۵

۷۵ طوبال فیضان جمیعت شریه بنده ایچ اولدی ارات ای اهر هرت مقصدیه یازیلان رومانان

۷۵ بر اردراجیک رومانای لئون ترستوی ترجمیسی واند لهدت

۱۳۰ باغی بر لادین کورک جازیه ایسن کرکه امدالات شریه کتبه ایله بر چوق شایان آلدانان

۱۰۰ مفصل اخلاق مدلی صیله ۳۵۰

۲۵۰ الکتریکون مطالعی جزو عدد ۱۱

۲۷۵ اهل کوروسی جزو عدد ۱۰

۷۵ زوجه کی کوزت اخلالارلی تصویر ایله لهدیه

۱۰۰ الخلاق خدمت مطالعه لایق صیله ۲۴۵

۱۰۰ اوزون کولنده روزه صیله ۳۷۵

۶۵ طبیعه النشر ای العشر مولای بکیف صیله ۳۰۸

عربی هبار

- ۱۰۰۰ فوائد مفتویه ترجمه سی موسی بکیف
۴۰ ابن لویس اسول لعلم و تربیه دن الر عبدالله قنای
۶۵ دیوان حافظه اهل صوفی کتایبارده لمان المیب اسمیله شهرت بولدی خواجه حافظ
۴۱ شریعت ایچون رویتی اعتبار ایندی موسی بکیف
۲۵ رحمت الهیه برهانلری موسی بکیف
۶۸ حایده الهیه السالارک لعهقیده الهیه لرته بر نظر موسی بکیف
۳۵ محمد علیه السلام رشالدهن فقرالدین
۳۰ ابن عربی رشالدهن انزالدهن ل
۷۰ استانبولده چیقان تورک یوردی ایچون لومرورک
۱۲ ایچون لومرورک رش بر اومرورسی ۲۵ سکا کله حایته استانبولده واریاسله ایچون یزکالری بولای شهادتنامه لر آفرین حایتن امتیاز برقدین وونه لری اوزورک لمانله ایله کولمیرلکده موه

آدرس: Бахчисарай, книж. торговля Али Тария.

اعلان

«ترجمان» اداره سنده باصلمش کلام قدیم مکتب کتایبلری و عشق دفترلری (۱) شهر باغچه سرایده علی طارینک دکاننده (۲) شهر آق صیجده زاهد درویشوفک دکاننده (۳) شهر بالطه ابرکت شرکتینک دکاننده (۴) شهر قره صوده عبدالفتاح عبدالرحمنوفک دکاننده هر وقت بولنمقدهدر.

Advertisement for a machine: 2000-4000 руб. ВЪРНАГО, ПОБОЧНОГО ДОБАВОЧНОГО ДОХОДА! Ежегодно каждому, приобретшему нашу машину и рецепту для самостоятельной выработки минерально-фунтовых...

اعلان میوه صولری، لیمونات، قواس، سینالکو، سیدره، هامیانیا و هربت کبی عیبر حاضر لاق ایستین آدملر سوک ایچادده یاسیلان ماهینلر یزدن آلیرلر سه سنده ۲ بیک روپلهدن ۴ بیک روپلله قدر یاره قازانه بیلیرلر. کرک ماهینا و کرک اوکا لازم اولان اعیایی آلمق ایتملر یاره خصوصنده قولایق لوستریلوره ماهینانک فیاتلری ۳ یوز روپلهدن ۶ یوز روپلله قدردر.

«Иппо и Б.» Варшава Гривная ул. дождь.